

Porównanie tłumaczeń Amosa 2:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dzierżący łuk nie ostoi się, nie uratuje się też szybki w swych nogach i nie ocali swojej duszy dosiadający konia,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie ostoi się łucznik, nie ujdzie szybkoconogi, jeździec też nie umknie z życiem,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A ten, który trzyma łuk, nie ostoi się, i szybki na nogach nie ucieknie, a jeździec na koniu nie zachowa swojej duszy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ten, który trzyma łuk, nie ostoi się, i prędko na nogi swe nie uciecze, a ten, który jeździ na koniu, nie zachowa duszy swej,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I dzierżący łuk nie ostoi się, a prędko nogami swymi nie będzie wybawion, a kto wsiada na koń, nie zachowa dusze swej,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Łucznik się nie ostoi, szybkoconogi nie umknie i jeździec na koniu nie ocali życia;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I nie ostoi się łucznik, nie umknie szybkoconogi, ani jeździec nie ocali swojego życia,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Łucznik się nie ostoi, biegacz się nie uratuje i jeździec nie ujdzie z życiem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Łucznik się nie ostoi, biegacz nie umknie, jeździec nie ocali życia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Łucznik się nie utrzyma, szybki biegacz się nie uratuje i nawet jeździec na koniu nie ocali swego życia;
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і стрілець не встоїться, і швидкий своїми ногами не спасеться, ані вершник не спасе своєї душі,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A ten, kto między walecznymi jest najodważniejszego serca, tego dnia i on zbiegnie jako bezbronny – mówi WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I nie ostoi się nikt, kto dzierży łuk, a nikt prędko w nogach nie ujdzie ani żaden jeździec na koniu nie ocali swej duszy.